

COP26 開会プレナリー

COP26 アロック・シャルマ議長

スピーチ

(仮訳)

2021年10月31日

## 仮訳

皆さま、今日は COP 議長として初めて皆さんにお話できることを光栄に思います。

また、親愛なる友人のカロリーナには、この 2 年間の力強いリーダーシップに感謝したいと思います。

皆さん、私はこの役割に課せられた責任を非常によく理解しています。そして、この挑戦を過小評価しているわけではありません。

まずは、グラスゴーへのご来訪を正式に歓迎いたします。

また、パンデミックの影響で大変な思いをされた方もいらっしゃると思いますが、英国に来られた皆さんの努力に感謝したいと思います。

この 2 年間、パンデミックは世界中の人々の生活や人生に壊滅的な影響を与えてきました。特に、後発開発途上国や小島嶼開発途上国に大きな影響を与えていることは承知しています。

このパンデミックのために、COP26 を 1 年延期したことはご存じのとおりです。しかしその間、気候変動が休暇を取ってくれる訳ではありません。

8 月に発表された IPCC の報告書は、私たち全員の目を覚ますものでした。気候計測の機器が赤く点滅していることを明らかにしたのです。195 カ国の政府が合意したこの報告書は、人間の活動が地球温暖化の原因であると断言しています。

そして、1.5°C 目標を手に届くものとするための窓が閉じつつあることもわかっています。私はこの 1 年間、気候変動によって壊滅的な打撃を受けた地域の人々と話す機会に恵まれ、謙虚な気持ちになりました。ネパールのヒンドークシ地域にあるジョムソムを訪れた際には、干ばつと洪水が重なり、文字通り家を追われた地域の人々と話をしました。

バーブーダでは、4 年前のハリケーン「イルマ」の被害にまだ苦しんでいるコミュニティに会いました。また、東アフリカでは、気候変動が原因で発生したイナゴの大発生と闘っている地域の人々と話をしました。今月初め、私はマダガスカルの女性たちと話をしました。彼女たちは、世界で初めて気候変動によって引き起こされた飢饉に決死の思いで対処していました。

皆さん、私たちはそれぞれの国で、気候変動がもたらす壊滅的な影響を目の当たりにしています。洪水、サイクロン、山火事、記録的な気温。私たちが共有するこの星が悪い方向に変化していることを私たちは知っています。この国際的なシステムを通じて、共にこの問題に取り組むしかありません。

そして、私たちは何をすべきかを知っています。なぜなら、6 年前のパリで、私たちは共通の目標に合意したからです。

<sup>1</sup> 英国政府

<https://www.gov.uk/government/speeches/cop26-president-alok-sharmas-opening-speech-at-cop26>

私たちは、気候変動の影響から人々や自然を守ること、気候変動対策に資金を供給すること、気候変動による地球温暖化を抑制することを約束しました。地球の気温上昇を 2 度より十分低く抑えること、そして 1.5 度に向けた努力を続けることを約束したのです。

急速に変化する気候は、適応策を強化し、損失と損害に対処し、1.5°Cを維持するために今すぐ行動するよう、世界に警鐘を鳴らしています。私たちは、今回の COP26 が 1.5°Cを維持するための最後の希望であることを知っています。そして、私たちの前には前例のない交渉のアジェンダがあることも知っています。しかし、私はこの国際システムによって実現できると信じています。実現しなければなりません。

私は COP 議長として、透明性と包摂性の促進を約束します。そして私は、手順に従い、このプロセスが締約国主導であることを最大限に尊重しながら、この会議をリードしていきます。

この精神に基づき、私は未解決の問題を解決できると信じています。私たちなら交渉を前進させることができます。そして、野心と行動がますます高まる 10 年をスタートさせることができるのです。

そして、共に、グリーン成長、良質なグリーン雇用、より安価でクリーンな電力という巨大なチャンスをつかむことができます。必要なソリューションを開発するために、全力で取り組む必要があります。みなさん。そして、その作業は今日から始まるのです。一丸となって成功するのか。失敗するのか。

宇宙飛行士たちは、宇宙から地球を振り返ったときの強烈な感動を語ります。宇宙の暗闇の中で輝く地球の姿は、信じられないような、ありえないような、限りなく貴重なものです。今、私たちが行動し、共に行動すれば、この貴重な惑星を守ることができるのです。だからこそ、この 2 週間、共に行きましょう。そして、パリが約束したことを、グラスゴーが実現するようにしましょう。

ありがとうございました。

## 原文

Friends, it is an honour to speak to you today for the first time as COP President.

And I want to thank my dear friend Carolina for her really strong leadership over the past two years.

Friends, I am very aware of the responsibility placed upon me in this role. And I do not underestimate the challenge. Let me start first by formally welcoming you to Glasgow.

And I want to thank you for all your efforts in getting to the United Kingdom, which I know for some has been arduous due to the impacts of the pandemic.

Indeed for almost two years now the pandemic has caused devastation and disruption, to lives and livelihoods across the world. And I know this has particularly affected the least developed countries and the small island developing states.

And because of the pandemic, as you know, we postponed COP26 by a year. But during that year, climate change did not take time off.

And the IPCC report in August was a wake-up call for all of us. It made clear that the lights are flashing red on the climate dashboard. That report, agreed by 195 Governments, makes clear that human activity is unequivocally the cause of global warming.

And we know that the window to keep 1.5 degrees within reach is closing. I have been humbled to speak over this year with communities devastated by climate change. On a visit to Jomsom in Nepal, in the Hindu-Kush region I spoke to communities literally displaced from their homes from a combination of droughts and floods.

In Barbuda I met communities still suffering from the ravages of Hurricane Irma four years ago. I have spoken with communities in East Africa fighting plagues of locusts spawned by climate change. And earlier this month I spoke to a group of women in Madagascar, Determinedly coping with what some describe, as the first climate induced famine in the world.

Friends, in each of our countries we are seeing the devastating impact of a changing climate. Floods, cyclones, wildfires, record temperatures. We know that our shared planet is changing for the worse. And we can only address that together, through this international system.

And we know what we need to do. Because six years ago, in Paris we agreed our shared goals.

We said we would protect people and nature from the effects of climate change. We said we would get finance flowing to climate action. And we said we would limit the rise in global temperature to well below two degrees pursuing efforts towards 1.5.

The rapidly changing climate is sounding an alarm to the world, to step up on adaptation, to address loss and damage, and to act now to keep 1.5 alive. We know that this COP, COP26, is our last best hope to keep 1.5 in reach. And I know that we have an unprecedented negotiations agenda ahead of us. But I believe this international system can deliver. It must deliver.

And as COP President I am committed to promoting transparency and inclusivity. And I will lead this conference in accordance with the draft rules of procedure, and with the utmost respect for the party-driven nature of our process.

In that spirit I believe that we can resolve the outstanding issues. We can move the negotiations forward. And we can launch a decade of every increasing ambition and action.

And, together, we can seize the enormous opportunities for green growth, for good green jobs, for cheaper, cleaner power. But we need to hit the ground running to develop the solutions that we need. And that work, my friends, starts today. And we will succeed or fail as one.

Astronauts speak of the intense emotion they feel when looking back at Earth from space. Seeing it gleaming through the darkness of the cosmos incredible, improbable and infinitely precious. And if we act now, and we act together, we can protect our precious planet. So let's come together over these two weeks. And ensure that where Paris promised, Glasgow delivers.

Thank you.

**Institute for Global Environmental Strategies (IGES)**

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: [iges@iges.or.jp](mailto:iges@iges.or.jp)

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.

©2021 Institute for Global Environmental Strategies. All rights reserved.